



Newsletter

Issue 1 (12) Buletin 1 (12)

Buletin Informativ

January - February - March

Janar - Shkurt - Mars

Gjirokastra Conservation and Development Organization

Dear all,
GCDO has the pleasure to inform you on its activity during the first 3 months of 2010. If you would like to know more, please visit our web-site www.gjirokastra.org or contact the Director, Sadi Petrela by e-mail spetrela@gjirokastra.org or telephone 00355 6920 78767.

1. Completion of restoration proposals for two monumental houses of the Babameto Family in Gjirokastra.



After many months of intensive work, the technical restoration proposal for two houses belonging to the Babameto Family in Gjirokastra, have been completed and approved by the Scientific Council of the Institute of Monuments.

The project will need to have the final approval of the National Restoration Council and of the Babameto Family after which the restoration proposals will be implemented. The aim is to revitalize the houses which are part of the Gjirokastra Bazaar.

The restoration and the revitalization of the Babameto Houses are part of the "Gjirokastra 2009 – 2011", a joint program of Culture Heritage without Borders and GCDO, financed by Swedish International Development Agency and Packard Humanities Institute. The program includes the organizing of several restoration camps and the training of young architects in restoration.

2. An Ottoman oven discovered during the restoration works for the Museum of Gjirokastra



Extensive works to restore the castle galleries to house the new museum "Chronicle on Stone" are close to completion. The work has entailed the cleaning and re-pointing of gallery walls, the removal of many tones of rubble, the installation of a new thermally-insulated floor, and the installation of new double-glazed windows as well as electrical cabling. During the course of the renovation, a large Ottoman-style bread oven was unearthed behind a modern wall. The oven will

Përshëndetje të gjithëve,
GCDO ka krenarësinë t'ju informojë për veprimtarinë e saj në tre muajt e parë të 2010-es. Nëse doni të dini më shumë, vizitoni www.gjirokastra.org ose drejtojeni drejtorin, Sadi Petrela nëpërmjet e-mailit spetrela@gjirokastra.org ose telefonit 00355 6920 78767.

1. Përfundon projekti teknik i Restaurimit të dy ndërtesave karakteristike "Babameto"

Pas një pune disamujore, projektet teknike për restaurimin e dy ndërtesave Babameto përfunduan dhe u miratuan në Këshillin Shkencor të Institutit të Monumenteve. Miratimi i projekteve do të pasohet menjëherë me zbatimin e restaurimit, pasi të nënshkruhet marrëveshja përkatëse edhe me familjen Babameto, pronare e këtyre 2 ndërtesave.

Projekti i restaurimit dhe rijetëzimit të ndërtesave "Babameto" është pjesë e programit "Gjirokastra 2008-2011", bashkëpunim i GCDO-së me organizatën suedeze Trashëgimi Kulturorë pa Kufinj, financuar nga agjencia suedeze për



bashkëpunim ndërkombëtar SIDA dhe Packard Humanities Institute. Programi përfshin gjithashtu organizimin e disa kampeve ndërkombëtare të restaurimit dhe trajnimit e arkitektëve të rinj.

2. Zbulohet një furrë e vjetër gjatë punës për ngritjen e Muzeut "Kronikë në Gur"

Punimet restauruese në galerinë ku do të vendoset muzeu "Kronikë në gur" po shkojnë drejt përfundimit. Po punohet për pastrimin dhe mbushjen e fugaturave të mureve, heqjen e tonelatave mbeturina nga restaurime të mëparshme, izolimin e dyshemesë, instalimin e një sistemi të ri ndriçimi dhe instalimeve elektrike etj.



Nërkohë një harkadë e re u hap, u pastrua dhe iu shtua hapësirës së muzeut, duke rritur sipërfaqen e tij. Këtu u zbulua një objekt i panjohur deri tani që mendohet të ketë qenë furrë gatimi e Mesjetës së vonë. Priten studime më të detajuara të specialisteve përkatës ndërkohe që "furra" mendohet të ekspozohet siç është në muzeun e ri.

Nërkohë vazhdon puna për përcaktimin e përbajtjes dhe dizajnit të muzeut, i cili do të jetë

feature in the new museum, which will celebrate the history of Gjirokastra.

Work is continuing on the design concept of the museum. A research program is ongoing to amass material for the exhibition from state archives and a program of local consultation involving oral histories and family photographs is about to start. Meanwhile Dr. Diana Walters, a museologist from University of Gothenburg, Sweden, visited Gjirokastra, to provide advice. Her visit was made possible thanks to the support of the Swedish NGO, Culture Heritage without Borders.

3. Omarate Craft Centre - close to completion



The Omarate Craft Centre, a 200 m² venue for the training of artisans, located in the heart of the bazaar, is close to completion. The building has been re-roofed, re-floored and renovated to produce an attractive bright space. The restoration has been financed by the UN Joint Programme Culture and Heritage for Social and Economic Development. In the same building, two ground-floor shops will become venues for experienced artisans to work alongside apprentices. Tourists will be welcome to visit these workshops.

4. The tourist season begins.

The month of March is the beginning of the tourist season in Gjirokastra. A new Tourist Information Centre is being renovated in the main square thanks to the financial support of the UN Joint Programme Culture and Heritage for Social and Economic Development in collaboration with the Gjirokastra's Municipality and the support of GCDO. This will be the third year of the TIC, originally created by the GCDO. It provides valuable information to visitors including guidebooks, leaflets, and guided tours and it also conducts surveys which help to inform the effort to improve the town's tourism service. The new TIC will be managed by the Municipality of Gjirokastra with the technical assistance of GCDO. Last year, 12 993 foreign tourists visited Gjirokastra - an increase of 8.9% compared with 2008 and 116% with 2007.

5. Collaboration with CESVI in Përmet

The GCDO signed a memorandum of collaboration with the Italian civil society organization CESVI which is implementing a three year tourist-based development program in Përmet. Both organizations share the same objective and will explore areas of collaborating to promote cultural heritage tourism to the region.

6. GCDO extending its international partnerships



The Gjirokastra Conservation and Development Organization is now a member of the SEE Heritage (South East Europe Heritage), a not-for-profit network of NGOs working in the field of cultural heritage in South East Europe.

GCDO strongly believes that the networking will help dialogue and ease the response and solutions to all heritage issues in Gjirokastra.

njëkohesisht një hapësirë multifunkionale kulturore.

GCDO sapo nisi një program kërkimi nëpër arkivat shtetërore dhe private si dhe konsultat në Gjirokastrë në kërkim të materialeve dokumentare apo të dhenave gojore. Në Gjirokastrë bëri një vizitë Diana Walters, specialiste nga universiteti i Goteborgut, e cila vlerësoi paraprakisht një potencial të madh për një muze kushtuar Gjirokastrës dhe luginës së lumit Drino. Qëndrimi i saj u bë i mundur përmes ndihmës së organizatës Trashëgimi Kulturorë pa Kufinj.

3. Restaurimi i Qendrës së re të Artizanatit drejt përfundimit



Restaurimi i Qendrës së re të Artizanatit në Qafën e Pazarit, i financuar nga programi dy vjeçar i UNDP/UNESCO "Trashëgimia dhe Kultura për Zhvillim Shoqëror Ekonomik", po i afrohet përfundimit. Shpejti në këtë ndërtesë do krijohet kështu një ansambël i tërë me një sipërfaqe prej rreth 200 metra katror, që i kushtohet zhvillimit të Artizanatit, mu në qendër të Gjirokastrës Historike. Qendra e artizanatit do të shërbejë për kualifikimin dhe rikualifikimin e artizanëve. Në të njëjtën ndërtesë do krijohen edhe 2 punishte, ku mjeshtrit do të demonstrojnë aftësitë e tyre drejtpërdrejt për turistët. Një hap i mëtejshëm është menduar krijimi i Inkubatorit të Artizanatit, që do të nxisë të rinjtë të zhvillojnë biznesin e vogël në këtë fushë.

4. Fillon sezoni turistik në Gjirokastrë

Muaji mars shënon fillimin e sezonit të ri turistik në Gjirokastrë, ndërkohë që Zyra e Informimit Turistik, projekt i GCDO-së, mbush 3 vjet nga veprimtaria e saj në shërbim të vizitorëve. Një mjedis i ri pritet të krijohet së shpejti në sheshin e Çerçizit për ZIT, në sajë të bashkëpunimit trepalësh UNDP/UNESCO, Bashkia Gjirokastrë dhe GCDO.



Punimet e restaurimit tashmë kanë filluar. Përvoja tashmë e pasur e krijuar në 3 vjet për shërbimin ndaj turistëve, por edhe për studimin e kapaciteteve turistike të qytetit, kërkesat e vizitorëve, studimin e përbërjes dhe interesave të tyre, promovimin e vlerave të qytetit etj. pritet të ngrihet në një shkallë më të lartë në Zyrën e re. Administrimin e saj do e marrë përsipër Bashkia e qytetit me asistencën teknike të GCDO-së.

Mbi 12 993 turistë vizituan Gjirokastrën për vitin 2009. Kjo shifër shënon një rritje prej 8.9% krahasuar me 2008 dhe 116% krahasuar me 2007.

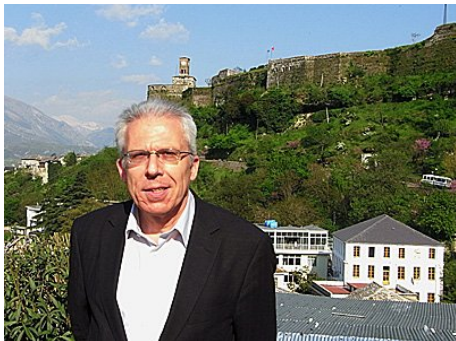
5. Marrëveshje bashkëpunimi me CESVI-n Përmet

GCDO nënshkroi një marrëveshje bashkëpunimi me organizatën italiane CESVI, që po zbaton një projekt tre vjeçar zhvillimi në Përmet. Të dyja organizatat do të punojnë së bashku për zhvillimin e turizmit në rajonin e jugut. GCDO do të verë në dispozicion të CESVI-t përvojën e saj tashmë

7. GCDO staff members trained for European Union project proposals

During February 2010, GCDO staff members were trained by TACSO (Technical Assistance for Civil Society Organizations) in fundraising and proposal-writing for European Union grants. The GCDO Executive Manager was selected by competition to participate in a regional pilot training in Istanbul, while three members of GCDO staff participated in a three-day local training in application techniques for EU grants.

8. International expert on heritage tourism development joins the GCDO



Stephan Doempke, a German specialist with widespread international experience has joined the GCDO as Heritage Tourism Coordinator. His appointment has been made possible through the support of the German organization CIM's "program of integrated experts". Mr. Doempke was previously the Coordinator of the UN Joint Programme Culture and Heritage for Social and Economic Development in Albania where he got to know the GCDO. The CIM program enables very experienced German experts to work with local organizations to help develop their capacity. "I come here with a great desire to work and live in Gjirokastra", said Mr. Doempke, Gjirokastra and its region have great tourism potential which makes the challenge for heritage tourism even more interesting for any heritage tourism expert."

shumëvjeçare për zhvillimin e turizmit në Gjirokastrë.

6. Rritja e partneritetit ndërkombëtar

GCDO është tashmë anëtare e SEE (Trashëgimia e Europës Juglindore), një rrjet organizatash vullnetare, e pavarur jo qeveritare, jopolitike dhe jo fitimprurëse nga vende të rajonit që punojnë në fushën e trashëgimisë kulturore. GCDO mbështet strategjinë e rijetëzimit, përmes së ciles forcohet dialogu dhe ndihmohen zgjidhjet për ruajtjen e trashëgimisë kulturore në Gjirokastrë dhe në rajon në përgjithësi.

7. Trajnimi i stafit të GCDO – së për projekte të Bashkimit Europian

Gjatë muajit shkurt 2010, stafi i GCDO mori pjesë në dy trajnime të organizuara nga TACSO - Asistenca Teknike për Organizatat e Shoqërisë Civile. Trajnimi i parë i organizuar kishte në fokus njohjen me projektin TACSO, ndërsa i dyti me temë "Mbi Procedurat e Aplikimit për Grantet nga BE" u organizua në Gjirokastrë me pjesëmarrjen e shoqatave të ndryshme të rajonit.

8. Specialist ndërkombëtar për zhvillimin e turizmit të trashëgimisë kulturore në stafin e GCDO-së.

Stephan Doempke, specialist gjerman me përvojë ndërkombëtare, erdhi në Gjirokastrë me një kontratë dyvjeçare me GCDO-në. Punësimi i tij si Koordinator për Turizmin e Trashëgimisë Kulturore u mundësua përmes projektit Programi i Ekspertëve të Integruar, i organizatës gjermane CIM, e cila pranoi në dhjetor kërkesën përkatëse nga GCDO.

Doempke ka një përvojë të gjatë punë në vende të ndryshme të botës. Për një vit ai ishte koordinator kombëtar i projektit të përbashkët të UNDP/UNESCO "Trashëgimia dhe Kultura për Zhvillim Shoqëror dhe Ekonomik", ku pati rast të njihet në thellësi me Gjirokastrën dhe GCDO-në. "Vij me dëshirë të madhe të punoj dhe jetoj këtu - tha Doempke - Me potencialin e madh që ka si qytet dhe rajon, Gjirokastra përbën një sfidë interesante për çdo specialist të turizmit kulturor. Jam i sigurt në perspektivën e saj në këtë fushë."



Pranverë në Gjirokastrë - Spring in Gjirokastra

